Ps 5

|  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| Fr. Lazarus | Edited | Coverdale | Burmester | Burmester - modified | AI | Psalter according 70 | Psalter for prayer | NETS | Brenton | OSB |
| 1 *(A Psalm by David)* | *(For the end: A Psalm by David for her that obtained the inheritance)* |  |  |  |  | For the end: a psalm of David for her that obtained the inheritance. | Unto the end, for her that obtaineth the inheritance, a Psalm of David. | Regarding completion. Over her that inherits. A Psalm. Pertaining to David. | For the end, a Psalm of David, concerning her that inherits. | For the End; concerning the inheritance; a psalm by David. |
| 2 Give ear to my words, O lord,  consider my cry. | 2 Give ear to my words, O Lord,  hear my cry. | PONDER my words, O Lord : consider my meditation | Hearken, Lord, to my words and understand my cry. | Listen, Lord, to my words, and understand my cry. | Listen to my words, O Lord, and understand my cry. | Unto my words give ear, O Lord; hear my cry. | HEAR my words, O Lord; consider my cry. | To my words give ear, O Lord;  Take note of my cry. | Hearken to my words, O Lord, attend to my cry. | Give ear to my words, O Lord,  Hear my cry. |
| 3 Attend to the voice of my prayer,  my King and my God.  For to You I will pray, O Lord. | 3 Attend to the voice of my supplication,  my King and my God,  for to You I will pray, O Lord. | 2. O hearken thou unto the voice of my calling, my King, and my God : for unto thee will I make my prayer. | Attend to the voice of my supplication, my King and my God: for Thou it is (unto Whom) I shall pray, Lord. | Attend to the voice of my supplication, my King and my God: for to You I will pray, Lord. | Hearken to the voice of my supplication, my King, and my God.  For to Thee will I pray O Lord; | Attend unto the voice of my supplication, O my King and my God; for unto Thee will I pray, O Lord. | Attend unto the voice of my supplication, my King, and my God, for unto Thee will I pray, O Lord. | Pay attention to the voice of my petition, my King and my God,  because to you I will pray, O Lord. | Attend to the voice of my supplication, my King, and my God: for to thee, O Lord, will I pray. | Give heed to the voice of my supplication,  My King and my God,  For to You will I pray, O Lord. |
| 4 You will hear my voice in the morning.  In the morning I will stand before You  and You will visit and watch over me. | 4 You will hear my voice in the morning.  I will stand before You early in the morning  and You will visit and watch over me[[1]](#footnote-1). | 3. My voice shalt thou hear betimes, O Lord : early in the morning will I direct my prayer unto thee, and will look up. | In the early morning Thou wilt hear my voice: in the morning, I shall present myself before Thee: Thou wilt see me. | In the early morning, You will hear my voice. In the morning I will present myself before You: You will see me. | in the morn­ing Thou shalt hear my voice.  Early in the morning will I stand before Thee, and Thou shalt see me. | In the morning Thou shalt hear my voice. In the morning shall I stand before Thee, and Thou shalt look upon me; | Early in the morning shalt Thou hear my voice; early in the morning will I stand before Thee, and Thou shalt watch over me. | In the morning you will listen to my voice;  In the morning I will present myself to you and will look on, | In the morning thou shalt hear my voice: in the morning will I wait upon thee, and will look up. | In the morning I will stand before You,  And I will watch. |
| 5 For You are not a God Who wills iniquity[[2]](#footnote-2);  the evil doer will not dwell with You. | 5 For You are not a God Who wills iniquity;  evil doers cannot dwell with You. | 4. For thou art the God that hast no pleasure in wickedness : neither shall any devil dwell with thee. | Four Thou (art) a God (Who) desireth not *iniquity*; *neither* will he abide in Thee who doeth evil; | For You are a God who desires not iniquity, neither will those who do evil abide in You, | For Thou art a God Who desires not iniquity: neither shall evil doers abide in Thee, | For not a God that willest iniquity art Thou.  He that worketh evil shall not dwell near Thee, | For Thou art a God that hast no pleasure in wickedness; the evil-doer shall not dwell nigh Thee. | because you are not a god who wants lawlessness;  one who does evil will not sojourn with you. | For thou art not a god that desires iniquity; neither shall the worker of wickedness dwell with thee. | For You are not a God who will lawlessness,  Nor shall the evildoer dwell with You. |
| 6 The violent will not remain before Your eyes.  You hate all whose work is sin. | 6 The transgressors will not remain before Your eyes.  You hate all who work iniquity. | 5. Such as be foolish shall not stand in thy sight : for thou hatest all of them that work vanity. | *Nor* will the *transgressors* be established before Thine eyes. Lord, Thou hast hated everyone who worketh *iniquity.* | Nor will transgressors be established before Your eyes. Lord, You have hated all who work iniquity. | nor shall transgressors be established before Thine eyes.  O Lord, Thou hast hated all workers of iniquity. | Nor shall transgressors abide before Thine eyes.  Thou hast hated all them that work iniquity; | Such as be lawless shall not stand in Thy sight, for Thou hatest all them that work iniquity. | Lawbreakers will not endure before your eyes;  You hated all who practice lawlessness. | Neither shall the transgressors continue in thy sight: thou hatest, O Lord, all them that work iniquity. | The lawless shall not stand before Your eyes;  You hate all of the workers of lawlessness; |
| 7 You will destroy all who tell lies;  the Lord abhors a bloody and deceitful man. | 7 You will destroy all who speak lies;  the Lord abhors a blood-thirsty and deceitful man. | 6. Thou shalt destroy them that speak leasing : the Lord will abhor both the blood-thirsty and deceitful man. | Thou wilt destroy everyone who speaketh falsehood: a man of blood and futile the Lord abhoreth. | You will destroy everyone who speaks falsehood. A man of blood and [deceit] the Lord abhors. | Thou shalt destroy every one that speaks lies.  A bloody and deceitful man the Lord abhors. | Thou shalt destroy all them that speak a lie.  A man that is bloody and deceitful shall the Lord abhor. | Thou shalt destroy all them that speak lies; the Lord will abhor the blood-thirsty and deceitful man. | You will destroy all those who speak the lie;  A bloodthirsty and deceitful man the Lord abhors. | Thou wilt destroy all that speak falsehood: the Lord abhors the bloody and deceitful man. | You shall destroy all who speak falsehood;  The Lord abhors the man of violence and deceit. |
| 8 But as for me, in Your abundant mercy  I will enter Your house;  I will bow down[[3]](#footnote-3) towards Your holy temple  in fear of You. | 8 But as for me, in Your abundant mercy  I will enter Your house;  and I will bow down towards Your holy temple  in fear of You. | 7. But as for me, I will come into thine house, even upon the multitude of thy mercy : and in thy fear will I worship toward thy holy temple. | *But* I, *according to* the multitude of Thy mercy, I will enter into Thy House; I will worship before Thy holy Temple in Thy fear. | But I, in the multitude of Your mercy, I will enter into Your house; I will worship before Your holy Temple, in Your fear. | But as for me, in the multitude of Thy mercy I will enter into Thy house: and worship before Thine holy temple in Thy fear. | But as for me, in the multitude of Thy mercy shall I go into Thy house; I shall worship towards Thy holy temple in fear of Thee. | But as for me, by the multitude of Thy mercy I will come into Thine house; in Thy fear will I worship toward Thy holy temple. | But I, through the abundance of your mercy, I will enter into your house;  I will do obeisance towards your holy shrine in awe of you. | But I will enter into thine house in the multitude of thy mercy: I will worship in thy fear toward thy holy temple. | But as for me, in the fullness of Your mercy I will come into Your house;  In fear of You I will worship towards Your holy temple. |
| 9 Guide me, O Lord, in the way of Your righteousness because of my enemies;  Make Your way straight before me. | 9 Guide me, O Lord, in the way of Your righteousness;  direct my way before You because of my enemies. | 8. Lead me, O Lord, in thy righteousness, because of mine enemies : make thy way plain before my face. | Lord, guide my in Thy righteousness on account of mine enemies; make straight my way before Thee. | Lord, guide my in Your righteousness because of my enemies; make my way straight before You. | Lead me, O Lord, in the way of Thy righteousness because of my enemies; make my way straight before Thee. | O Lord, guide me in the way of Thy righteousness; because of mine enemies, make straight my way before Thee, | Lead me, O Lord, in Thy righteousness; because of mine enemies, make my way plain before Thee. | O Lord, guide me in your righteousness for the sake of my enemies;  make straight the way before me. | Lead me, O Lord, in thy righteousness because of mine enemies; make my way plain before thy face. | Lead me, O Lord, in Your righteousness because of my enemies;  Make straight Your way before me. |
| 10 For there is no truth in their mouth;  their heart is vain.  Their throat is an open grave;  they deceive with their tongues. | 10 For there is no truth in their mouth;  their heart is vain.  Their throat is a yawning tomb;  with their tongues they deceive. | 9. For there is no faithfulness in his mouth : their inward parts are very wickedness.  10. Their throat is an open sepulchre : they flatter with their tongue. | For truth is not in their mouths; vanity is their heart: an open sepulcher is their throat; they are guileful with their tongue. | For truth is not in their mouths; their heart is vain; their throat is an open sepulcher; their tongues are guileful. | For there is no truth in their mouth; their heart is vain; their throat is an open sepulchre; they have deceived with their tongues. | For in their mouth there is no truth; their heart is vain.  Their throat is an open sepulcher, with their tongues they have spoken deceitfully; | For there is no truth in their mouth; their heart is vain; their throat is an open sepulcher; they flatter with their tongue. | Because there is no truth in their mouth, their heart is vain;  their throat is an open grave;  with their tongues they would practice decit. | For there is no truth in their mouth; their heart is vain; their throat is an open sepulchre; with their tongues they have used deceit. | For there is no truth in their mouth;  Their heart is vain;  Their throat is an open grave;  They deal deceptively with their tongues. |
| 11 Judge them, O God.  Let them fall by their own schemes;  cast them out in the multitude of their ungodlienss,  for they provoked You, O Lord. | 11 Judge them, O God.  Let them fall through their own thoughts;  cast them out for their wanton wickedness,  for they provoke You, O Lord. | 11. Destroy thou them, O God; let them perish through their own imaginations : cast them out in the multitude of their ungodliness; for they have rebelled against thee. | Judge them, God: let them fail by all their counsels: *according to* the multitude of their *iniquities*, wipe them out, for they have angered Thee, Lord. | Judge them, God: may they fail by all their counsels: according to the multitude of their iniquities, wipe them out, for they have angered You, Lord. | Judge them, O God; may they fall by all their counsels; according to the multitude of their wickedness wipe them out; for they have angered Thee, O Lord. | judge them, O God.  Let them fall down on account of their own devisings; according to the multitude of their ungodliness, cast them out, for they have embittered Thee, O Lord. | Judge them, O God; let them fall through their own imaginations; cast them out according to the multitude of their ungodliness; for they have embittered Thee, O Lord. | Judge them, O God;  Let them fall by their own schemes;  In accordance with their many impieties cast them out.  Because they embittered you, O Lord. | Judge them, O God; let them fail of their counsels: cast them out according to the abundance of their ungodliness; for they have provoked thee, O Lord. | Judge them, O God.  Let them fall by their false accusations;  Cast them out in the multitude of their ungodliness;  For they provoked You, O Lord. |
| 12 But let all who hope in You be glad;  they will rejoice for ever,  and You will dwell in them;[[4]](#footnote-4)  and all who love Your Name will glory in You. | 12 But let all who trust in You be glad in You.  They will rejoice for ever  and You will dwell in them.[[5]](#footnote-5)  All who love Your Name will glory in You. | 12. And let all them that put their trust in thee rejoice : they shall ever be giving of thanks, because thou defendest them; they that love thy Name shall be joyful in thee; | And let everyone be glad who *trusteth* in Thee: they will rejoice unto age, and Thou wilt dwell in them. And all those who love Thy Name will boast in Thee, | And let everyone be glad who trusts in You: they will rejoice forever, and You will dwell in them. And all those who love Your Name will boast in You, | Let them be glad, all those that hope in Thee: they shall rejoice forever; and Thou shalt abide in them.  And they shall boast in Thee all those who love Thy Name; | And let all them be glad that hope in Thee; they shall ever rejoice, and Thou shalt dwell among them.  And all shall glory in Thee that love Thy Name, | And let all them that put their trust in Thee be glad; they shall ever rejoice; and Thou shalt dwell in them and they that love Thy Name shall be joyful in Thee. | And let all who hope in you be glad;  forever they will rejoice,  and you will encamp among them,  and those who love your name will boast in you, | But let all that trust on thee be glad in thee: they shall exult for ever, and thou shalt dwell among them; and all that love thy name shall rejoice in thee. | But let all who hope in You be glad;  They will greatly rejoice forever,  For You will dwell in them;  And all who love Your name will boast in You. |
| 13 For You will bless a righteous person, O Lord;  You have crowned us with goodwill as with a shield. | 13 For You will bless a righteous person;  O Lord, You crowned us with the shield of Your goodwill. | 13. For thou, Lord, wilt give thy blessing unto the righteous : and with thy favourable kindness wilt thou defend him as with a shield. | for Thou hast blest the righteous. Lord, as an *arm* of (good)-will, Thou hast placed a crown upon us. | for you have blessed the righteous. Lord, as with a [shield] of good will, You have placed a crown on us. *Alleluia.* | for Thou, Lord, hast blessed the righteous; as with the shield of good will Thou hast crowned us.  *Alleluia* | for Thou shalt bless the righteous.  O Lord, as with a shield of Thy good pleasure hast Thou crowned us. | For Thou wilt bless the righteous, O Lord, for with the shield of Thy favorable kindness hast Thou crowned us. | because you will bless a righteous one;  O Lord, you crowned us as with a shield of favor. | For thou, Lord, shalt bless the righteous: thou hast compassed us as with a shield of favour. | For You will bless the righteous;  O Lord, You crowned us with the shield of Your goodwill. |

1. [JS] or “and You will see me.” [↑](#footnote-ref-1)
2. [JS] or lawlessness [↑](#footnote-ref-2)
3. [JS] “do obeisance”, “worship”, referring to the physical act [↑](#footnote-ref-3)
4. cp. John 14:20, 23; 17:23; Rom. 8:9, 11: Gal. 2:20: Eph. 3:17; Col. 1:27; 1 John 3:24; Rev. 3:20; 1 Cor. 3:16; 6:19; 2 Cor. 6:16. [JS] or “among them” [↑](#footnote-ref-4)
5. cp. John 14:20, 23; 17:23; Rom. 8:9, 11: Gal. 2:20: Eph. 3:17; Col. 1:27; 1 John 3:24; Rev. 3:20; 1 Cor. 3:16; 6:19; 2 Cor. 6:16. [↑](#footnote-ref-5)